

Malagar : un véritable patrimoine végétal - Le parc de Malagar s'est refait une beauté pour vous accueillir lors des prochains [Rendez-vous aux jardins](#), les **3 et 4 juin**.

Malagar, opravdové přírodní dědictví

Park Malagar vás opět přivítá **3. a 4. června** na akci [Setkání v zahradách](#).

Grâce au travail de Rémy et Marius, les jardiniers de Malagar, depuis plus d'un an, et sur les conseils de l'architecte paysagiste Françoise Piquépal (Le parc de la Tête d'Or à Lyon, Les Jardins de la villa Arnaga à Combo les Bains, La maison natale de Colette, à Saint-Sauveur-en-Puisaye...), Malagar retrouve petit à petit son faste végétal. Pour ne citer que quelques "menus" travaux, vous pouvez d'ores et déjà observer :

Malagar znovu už více než rok, krůček po krůčku, nachází svou přírodní nádheru, a to díky práci Rémy a Mauriuse, malagarských zahradníků, a radám zahradního architekta Françoise Piquépala, který měl na starosti zahrady jako např. Park de la Tête d'Or v Lyonu, Zahrady u vily Arnaga v Combo les Bain, Rodný dům spisovatelky Colette v Saint-Sauveur-en-Puisaye, atd. Abychom zmínili několik „drobnějších“ prací, můžete si nyní v zahradách povšimnout :

la renaissance de la quatrième allée de charmille, dégagée du sous-bois, près de 250 sujets ont été replantés,

- ▶ le potager est aujourd'hui à hauteur des plus petits visiteurs et se recentre sur la découverte de légumes méconnus, des plantes aromatiques et sur le mélange de fleurs qui éloignent les ravageurs : pucerons et autres insectes, mais aussi petits mulots et grands chevreuils,
- ▶ un composteur a été créé pour constituer divers purins et engrais naturels : le parc se met totalement au vert !
- ▶ certains arbustes un peu trop envahissants ont fait une petite diète pour que la Terrasse de Malagar retrouve ses dimensions d'origine,

obnovy čtvrté habrové aleje, která byla zbavena podrostu (znovu zde bylo vysazeno přibližně 250 rostlin),

zelinářská zahrada je dnes zpřístupněna i těm nejmenším návštěvníkům a zaměřuje se na seznámení s opomíjenou zeleninou, vonnými rostlinami a různými druhy květin, které odhánějí škůdce, jakými jsou mšice a jiný hmyz, ale také drobné hlodavce a velké srny,

aby byl park plně ekologický, pořídili jsme kompostér, za účelem získání hnojívky a přírodního hnojiva,

některé až moc vtíravé keře jsme trochu zastříhli, aby se Malagarská terasa mohla vrátit do své původní krásy,

- ▶ quant aux rosiers si chers à François Mauriac, ils affichent leurs belles couleurs pastels et leur odeur se mêle à celle du tilleul : venez donc en profiter !
- ▶ enfin sur l'ensemble des murs du domaine (dont la restauration est prévue en fin d'année), la vigne vierge ou ampelopsis a retrouvé toute sa place que le lierre avait envahi, et elle peut désormais s'étendre et lézarder tranquillement au soleil.

přijďte se pokochat růžemi, květinami tak blízkými spisovateli Françoisi Mauriacovi, které oplývají krásnými pastelovými barvami a jejich vůně se mísí s vůní lípy,

konečně se na zdech panství (které se budou opravovat na konci roku), poté co je zahalil
břečťan, rozrostlo psí víno či révovník a můžou se tak v poklidu pnout a hovět si na slunci.

Hodnocení : příště i charakteristiku textu s očekávanými rysy a s komentářem, jak je přenést
do překladu;

někde správně píšete, že orig. je poetický, tak se o to snažte i v překladu – dokonce i
důrazněji DT 21, 23 (správně; pův. text je určený čtenářům, kteří místo po technické stránce
znají)

přeloženo správně (až na ženský rod architektky) a stylisticky pěkně A-